Porównanie tłumaczeń Przysłów 25:6

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Nie wynoś się przed królem i nie stawaj na miejscu wielkich, |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Nie przechwalaj się przed królem i nie zajmuj miejsca przeznaczonego dla wielkich; |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Nie wywyższaj się przed królem i nie stawaj na miejscu wielkich; |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Nie udawaj się za zacnego przed królem, a na miejscu wielmożnych nie stawaj; |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Nie popisuj się zacnością przed królem, a na miejscu wielmożnych nie stawaj, |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Nie bądź wyniosły u króla, nie stawaj na miejscu wielmożów. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Nie chełp się przed królem i nie stawaj na miejscu możnych; |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Nie wynoś się w obecności króla, nie zajmuj miejsca wielkich. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Nie wywyższaj się przed królem i nie zajmuj miejsca dostojników. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Nie wynoś się pychą przed obliczem królewskim i miejsca możnych nie zajmuj, |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Не вихвалюйся перед царем, ані не підносися вгору в сильних місцях. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Nie pysznij się wobec króla i nie stawaj na miejscu wielkich. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Nie szukaj własnej czci przed obliczem króla i nie stawaj na miejscu wielkich. |